



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2003/50
10 April 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области
транспортных средств (WP.29)

(Сто тридцатая сессия, 24-27 июня 2003 года,
пункты 6.2 и В.3.2 повестки дня)

**СОГЛАШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ
ПЕРИОДИЧЕСКИХ ТЕХНИЧЕСКИХ ОСМОТРОВ КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ
СРЕДСТВ И О ПРИЗНАНИИ ТАКИХ ОСМОТРОВ**

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ТОЛКОВАНИЮ СТАТЬИ 12 СОГЛАШЕНИЯ

Передано представителем Финляндии

Примечание: Воспроизводимый ниже текст был подготовлен представителем Финляндии по предложению Административного комитета (АС.4) Соглашения 1997 года, которое было высказано на его второй сессии. Он передается на рассмотрение WP.29 и АС.4 (TRANS/WP.29/909, пункт 157).

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через Интернет:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

A. ФИНСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ТОЛКОВАНИЮ СТАТЬИ 12

"Для проведения периодических технических осмотров от имени другой Договаривающейся стороны Соглашения необходимо получить конкретное разрешение обеих Договаривающихся сторон: страны, в которой зарегистрировано транспортное средство, и страны, в которой должны проводиться осмотры."

* * *

B. НЫНЕШНЯЯ СИТУАЦИЯ

На сто четырнадцатой сессии WP.29 было сформулировано следующее предложение по толкованию статьи 12 Соглашения 1997 года (TRANS/WP.29/609, пункт 92):

" Для проведения периодических технических осмотров от имени другой Договаривающейся стороны Соглашения необходимо получить конкретное разрешение".

Административный комитет (АС.4) Соглашения 1997 года обсудил это толкование в ходе сто двадцать девятой сессии WP.29. Он согласился возобновить его рассмотрение на своей третьей сессии в июне 2003 года. Договаривающимся сторонам было предложено представить свои предложения на предмет рассмотрения, если их мнения расходятся с вышеупомянутым толкованием (TRANS/WP.29/909, пункты 153-157).

C. ОБОСНОВАНИЕ ФИНСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. Для Договаривающейся стороны, на территории которой зарегистрировано транспортное средство, важно иметь право решать, разрешает ли она другой Договаривающейся стороне проводить осмотры в соответствии с Соглашением 1997 года. Разрешение страны, в которой зарегистрировано транспортное средство, необходимо в основном с целью обеспечить, чтобы:
 - a) уровень, качество и методы осмотра в данной стране были достаточными и в надлежащей мере сходными с уровнем, качеством и методами осмотра в стране, в которой зарегистрировано транспортное средство;
 - b) системы данных и информации о регистрации и осмотрах транспортных средств в этих странах носили совместимый характер.

2. Для Договаривающейся стороны, на территории которой будут проводиться осмотры транспортных средств, зарегистрированных в другой Договаривающейся стороне, также важно иметь право решать, разрешает ли она проводить такие осмотры. Это необходимо с целью обеспечить, чтобы:
- a) была достаточной пропускная способность станций технического осмотра;
 - b) имелись данные о регистрации, прохождении осмотров и идентификационные данные в отношении транспортных средств, зарегистрированных за границей;
 - c) существовали системы обмена регистрационными данными между двумя Договаривающимися сторонами.
-